

Inhalt

I.	Einführung.....	9
II.	Der Ausgangstext	21
A.	Direkte Textvorläufer.....	22
1.	Der Ur-Schwejk	23
2.	„Dobry voják Švejk v zajetí“.....	29
B.	„Osudy“ und Interpretation	37
1.	Entstehung	37
2.	Komplexität und Struktur des Romans	38
3.	Stilistische Merkmale.....	48
4.	Der Erzähler.....	52
5.	Der Protagonist	55
6.	Verbale Kommunikation: Grices Theorie und Dialoge.....	65
7.	Die Rolle der Erzählungen im Roman.....	72
C.	Schlussfolgerung.....	79
III.	Švejks Geschieke in der tschechischen Literatur	81
A.	Rezeption in der Tschechoslowakei	81
1.	Die erste Phase: 1921-1926.....	83
2.	Die zweite Phase: Ende 1926-1928	89
3.	Die dritte Phase: 1928-1939	90
4.	Die vierte Phase: 1939-bis zur Gegenwart.....	97
B.	Tschechische Švejkiaden.....	105
1.	Švejk in den Jahren 1921-1938	107
	a. Švejk auf der Bühne und in der Zeitung (107) b. Vaněks Fortsetzung und „Švejk v zajetí a v revoluci“ (117)	
2.	Švejk im Zweiten Weltkrieg.....	137
	a. „Josef Švejk v t. zv. Protektorátě“ (137) – b. „Dobry voják Švejk po dvaceti letech“ (144) – c. „Švejk za okupace“ (153) – d. „Loyální občan Josef Švejk v Protektorátě Čechy a Morava“ (159)	
3.	Švejk im Sozialismus und danach	168
	a. „Švejk za dolarovou oponou“ (168) – b. „Tak pravil Švejk (Švejkovský paramýtus)“ (175) – c. „Švejci“ (184) – d. „Osudy dobrého Švejka po druhé světové válce“ (192)	
C.	Schlussfolgerung.....	197
IV.	Švejks Geschieke in Polen	205

A.	Rezeption in Polen und die polnische Übersetzung	205
B.	Polnische Švejkiaden	213
1.	„C. K. Dezerterzy“	214
2.	„Opowieści o Szwejku“	218
3.	„Nowe Przygody Szwejka“	230
4.	„Pacierz Szwejka“	243
C.	Schlussfolgerung.....	245
V.	Švejks Geschicke in deutscher Sprache.....	251
A.	Rezeption in Deutschland und die deutsche Übersetzung.....	252
B.	Deutschsprachige Švejkiaden.....	262
1.	„Der brave Soldat Schwejk: Seine Abenteuer in 14 Bildern“	262
2.	„Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk“	276
3.	„Schweyk“	285
4.	„Der gute Saboteur“	301
5.	„Die Abenteuer des braven Kommunisten Schwejk“	308
C.	Schlussfolgerung.....	317
VI.	Resüme und Ausblick	323
	Literaturverzeichnis	327